







Phiên bản 1932

TIỂU THUYẾT

Tục Tiểu Ngũ-Nghĩa

續小五義

Hồi thứ LAM MINH CHINH

Nguồn vì lưc Ngọc Liên thấy đó là Dong-buong...

đây là đứa con, lại nghĩ hải người... Ngọc Liên nói: Nếu ta không gặp...

màng mà giết nó cho được... Ngọc Liên nghe nói thì không...

cột đi, có muốn đi ngủ nê? Ngọc Liên nói: Chắc là chỉ đi...



(Mũi tiếp)

XÀ ĐÔNG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG... Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt...

NATIONALES CIGARETTES... Cigarette advertisement with brand name and descriptions.

CỬ DƯ GIN THẬN-KINH THÌ LAI MẠNH NHƯ XUA... PILULES FOSTER advertisement for kidney and health.

Cresser pour CÀ NGUYỄN-VĂN-CUA... Large advertisement for printing and books with a cartoon illustration.

THUỐC NHƯC ĐÀU ASPIRINE DES USINES DU RHONE... Aspirin advertisement with brand name and manufacturer.

CAN. TI. PHÈ PHÙ BẢNG THUỐC BỘT... Poudre de Coq advertisement featuring a rooster logo and health benefits.

NƯỚC SOVI-TU-NHIÊN LAY TẠI MẠCH VICHY CELESTINS... Vichy Celestins mineral water advertisement.

TIRAGE 1500 EXEMPLAIRES Le Gérant: LAM-VAN-NQU

IMPRIMERIE DU CRESSER POUR NGUYỄN-VĂN-CUA 13, Rue Laurent Moutard - SAIGON

Ngày 22/2 4.413/32 22 9. 02/1 1932

Feuilleton n° 15

Tinh-Nhơn Diệm-Sứ

Chữ tình là chữ chí... LAM CHO TRÁI GIẤY SỢ MỒI TÌNH. XUÂN KHUÊ MÔNG

Trần-châu-Sam (Tiếp theo)

Phải chăng Thiệu-niên kia quê ở Tân-an, khách-trai Sĩ trong huyện bần, chàng ở địa đê ba năm nhàn, chỉ muốn kiếm một nông tinh-nhơn, nay chàng thấy M-như ngồi trên lầu, biết lấy làm ngạc nhiên, chàng hỏi bà Lão-nhà...

Hà Lão-nhà lễ độ rằng: Khổng được... không được... Lão vẫn biết Đào-Nương là trịnh-phu, chẳng để trái gheo như ai, tu khi chẳng nằng cho rồi, một người đàn bà đàng hoàng như thế, ai dám dẫu để về suông bêu, thế mà Hiên-lang biến làm Mai-dương, Lã không có kể gì làm được.

Chàng Thiệu-niên hết lời khờ khạo, hẳn cho bà Lão nói nhảm nhảm, chàng bèn nói chuyện lương vâng bà Lão thấy của thì ham, bèn bày kế cho chàng Thiệu-niên mà nói. Ngày mai đừng gọi vợ, Hiên-lang chỉ cho mướn một đờ (đờ chầu bẻ), khiến gia-bố ghen và trâm quan tử, đi theo Hiên-lang với ghe, Hiên-lang tới trước cửa hàng của Lão đồng, lên tiếng chào gọi với Lão đồng, bà đang làm bộ như hơn tình, cái cớ như vậy sự mua bán,

nhà lão Đào-Nương đã đến với cửa hàng của Lão, bà nói Đào-Nương công nhẹ tiếng cái cớ, công chẳng không, bợ mại Đào-Nương lúc Lão tới nhà lâu hồi thăm, thời sự yêu cầu của Hiên-lang có cơ hội, nhưng mà cuộc hiệp hoan-châm trẽ, không để kỳ ben tháng này, chàng Thiệu-niên nghe nói vâng lời, bèn tu tập Lão-nhà về nhà khi đó.

Sáng ngày Lão-nhà ngủ dậy, dọn đồ chiều bêu ra chợ bán hàng, mướn kim-sơn hoa-hàn, nào đờ-châu như châu sắp để trong tủ kiếng đồ thứ, giấy lai thấy chàng Thiệu-niên a tên gia bợc tới đó, đem tiền mua mướn thứ trâm-châu, chủ bán và khách mua cái cớ như, tên Hiên-lang nói qua với lai, chàng-nhơn đương buổi nhòm chợ, xum cớ chỗ đó thiệt đáng, kẻ coi người nói om sòm, giống như đám đánh lộn một tao.

Đào-Nương nghe tiếng huyện nào, nghĩ trên lên cảm ao ngọt, tức liền bỏ chường kẻ Thi-ni, khiến kẻ bà Lão-nhà tới lâu hồi chuyện, Lão-nhà nghe Thi-ni của Đào-Nương kẻo gọi, biết Đào-Nương mắc cỡ của mình rồi, bà kim bợc đẹp sự ban hàng, lượm đồ chầu bêu bỏ trong cái tráp khóa lại, bà ôm tráp chầu bêu bên tay đứng đó, rồi kêu chàng Thiệu-niên mà nói rằng: Anh kim...

anh không biết người bán của không mua được chầu bêu của Lão đồng anh bợc gặp đem tiền về nhà, đang cái cớ của mướn Lão-nhà nói rồi đó gọi, bước tới nhà lui của Đào-Nương, Đào-Nương thấy Lão-nhà tên lai nằng lại đặt đàng đây cho bà: Kim này bà gầy lơn với ai đó đây? Lão-nhà đáp: Thưa cô... thò giơ Lão-bàn hàng lai chợ, chẳng kim nào gầy với ai, nay vì chàng Thiệu-

niên mướn mua rồi mướn mướn, địa chỉ hai đàng chỉ có nhau làm vậy, Lão-nhà liền mở khóa lấy chầu bêu ra khỏi tráp, sắp để trên ghe mà nói rằng: Thưa cô... đờ chầu bêu của Lão thế này, chàng kim đánh ghe không được phần nữa, thế mà chàng can nhà Lão không bán, bieu Lão không chỉ cớ với chàng được sao?

Lão nói nói dẫu lời, lát đó lượm chầu bêu vào tráp để đó, bà kim nghĩ kể đã xong, bèn tu một Bà-Nương mà rằng: Không gian chỉ Quic-co, nay Lão đem tráp về nhà cái cớ sự chúm trẽ công việc không xong, giờ phải xin ghe tráp lai đây, tên Quic-co đi ghe mua cho làm mới chầu, một trong ngày này thì Lão tráp lai, sẽ lãnh cái tráp về nhà. Đào-Nương nghe nói gật đầu, lấy tráp chầu bêu của bà kim cất lại,

làng là có lời can dãn, bieu bà theo anh lời bợc cho chầu, chẳng ngờ bà Lão cũng mà ngày chẳng thấy bà trở lại lấy tráp, Đào-Nương có lòng trong đó, không biết Lã-nhà đi đâu lâu ngày, đến ngày sau trời mưa lâm râm, thêm gió tây lạnh lẽo, Đào-Nương vì nhớ chàng mướn bà, con nghĩ bèn ghé khải đi mướn thấy Lão-nhà mang áo mưa bước lên lầu, xin lời Đào-Nương mà nói: Lã có mướn đờ con ghe lấy chầu công tâm, nghe tin con đi tình, tên Lão lại đi tới thăm, việc con Lã làm ở lại vậy ngày, Lão biết tên con với Quic-co đi ra rồi.

Mai tiếp.

HANG LÁNH CÁT VÀ SỮA NHÀ PHỐ J. V. CANOVA Cát bãng gạch Đúc bãng gạch Lãnh tu bổ nhà ở... CÔNG CUỘC CẮT THEO MÌ-THUẬT KIM THỜI

TIÊU ĐỘC PHẬT HẠM TA LỘC SAN-SO-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NÔ (Salsepareille Parisienne) THANH LƯƠNG

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIVE Du Docteur RIF Vẻ-mạnh TỬU của Lương y RIF chế ra

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D' GUILLIÉ Là thuốc bổ người đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do MẬT VÈ VÀ ĐỀM ĐÁI

NGƯỜI LÀ MAU GIÀ LẠI KHÔNG HAY SÀN SỐC MƯỜN ĐANG TRỊ HOẠT SẴP ĐỀ THÌ NÊN DÙNG THƯỜNG THAO CREME SIMON



NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆH ĐAU-LUNG THUỐC VIÊN FOSTER chữa khải bệnh đau lưng do thần sinh ra... PHILULES FOSTER CHỮA THÂN VÀ BÀNG QUANG

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH NƠI THUỐC ĐỘT CỦA ÔNG TÂN-SI-Y-KHOA POUDES DE COCK

bière LA DUE

Công thuốc viên PI-LUIN-LÒ PAN... (PILULES PINK) rất thần hiệu để chữa sự yếu mệt của các cơ thể.

THUỐC HOÀN ĐỘC HIỆU MORRHUOL CHAPOTEAUT MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

**BANQUE DE L'INDOCHINE**  
PRIVILEGE FONDÉ EN 1876

Capital versé  
120.000.000 Francs  
Reserves en 31/12/30  
116.568.164 Frs.

Siège Social  
96, Rue de Valenciennes  
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

| CHINE       | INDO-CHINE | AUTRES PAYS |
|-------------|------------|-------------|
| CANTON      | SAIGON     | BANGKOK     |
| FORT-BAYARD | HAIPHONG   | DJIBOUTI    |
| HANKÉOU     | HANOI      | NOUMEA      |
| HONGKONG    | THANH-HOA  | HUE         |
| MONGTZE     | NAM-DINH   | PAPEETE     |
| —PÉKIN—     | PHOENH     | PONDICHERY  |
| SHANGHAI    | QUINON     | TOURANE     |
| TIENTSIN    | TOURANE    | VINH        |
| YUNNANFOU   |            | SINGAPORE   |

Correspondants dans le monde entier

SUCCURSALE DE SAIGON - QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

**Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm**

HỘI HIỆP ĐƠN NẠI DANH PHÁP  
Dưới quyền kiểm soát của Chính phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Hải)  
và 8.000.000 phật lạng đã gặt cả

QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP-SAIGON số 26, đường Nguyễn Huệ  
(Chi nhánh ở tại Hanoi số 11 đường Hoàng-Sở Desbordes)

Muốn lập vốn  
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thủ tục mua vé của HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

— Vé 1.000 đồng —  
— mỗi tháng trả 8 đồng —  
— Vé 500 đồng —  
— mỗi tháng trả 4 đồng —  
— Vé 200 đồng —  
— mỗi tháng trả 2 đồng.

Mỗi tháng đóng 2 đồng, nếu số mệnh ra thì được Hội trả tiền là nguyên số và lại không góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mừng ban giao keo, Hội trả số số bạc lại, và được chia 33,33% tiền lãi của Hội.

Chứng từ sẽ là sách có chữ "HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM" cho chi và nó miễn thuế và không chịu thuế thu nhập.

**LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC**

**PHOSCAO**

Le plus exquis des déjeuners, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le Phoscao convient à tous les tempéraments, et son régime est conseillé par tous les Médecins aux "sujets" portants comme aux malades, aux convalescents, aux "faibles", aux nerveux et aux vieillards.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ÉCHANTILLON

A. DARDANNE & Fils, 12, Rue de la Cour-de-Meuse, PARIS (2<sup>e</sup>)

**GẤY MỠN**

Thức **DESCHIESS**

Thức GẤY MỠN là thức ăn bổ dưỡng và dễ tiêu hóa, thích hợp cho người ốm yếu và người già.

**NÊN LƯU Ý**

Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đang nhẹ nhàn, tinh thần đang tráng kiện, thì có chí qui cho láng bỏ một vé **Chuyến Nhị-Thiên Đương** trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thong và nghỉ, đã thông hơi thể, lại trừ được những bệnh bất kỳ. Nếu mà ăn vài lòng thì lúc mua mà đàng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thì giá.

**NHỊ THIÊN ĐƯƠNG**  
G - BÈN DE CANTON - G  
CROTON

**BỘT PHOSCAO**

Có trữ bán khắp mọi nơi

**CHI LÀM VIỆC HƯT**  
**BIỂU THUỐC LÁ**

Thực là khoai-boát. Nhưng hút lá ngày thì da mỏng trong cổ ngứa ngứa và bông gọt thối nên phải chính dữ. Vì do là cái củi của những bụi hái lá. Nếu thường ngày hút vào

**KEO THUỐC WYBERT**  
để trừ bệnh ngứa cổ làm mới lại thuốc lá, nó làm cho chịu cho mình và cho cả những người quanh mình. Hết cơ keo thuốc WYBERT thì tránh lá cần thuốc hút thuốc khác

**Wybert**

KEO THUỐC WYBERT  
mua tại các hãng bán thuốc lá,  
mỗi hộp có hơn 300 viên.

**AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE**  
211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne  
- SAIGON -

Téléphone 895  
CODE LUGANÈE INTERNATIONAL  
A. I. D. L. I.

MUA BÀN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất đai, nhà quán, phố, hàng buôn - Cho mượn nhà vườn, nhà ở phố, giá đủ bằng tin, An-gon, Dalat, Cap-Saint-Jacques v.v. - Cho vay cách gián tiếp có thế chấp - Lãnh cái quán huê lợi - Lãnh cái quán nhà cửa - Lãnh cái quán vườn tược - Lãnh kiểm soát vườn tược - Bồi chạc và giao thông

Xin hãy đi nơi đó DE LA SOUCHÈRE.

**NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU VICHY CÉLESTINS**

Đông trời lạnh các chứng:  
Nhật xương cốt, bệnh hay mắc đá, đau mình nhứt gân, đái lỵ cơn có cát, đau lỵ-lão.

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT

**SEL VICHY-ÉTAT** (Điền vị rồi lấy trong nước mạch chỉ ra để pha làm ra nước uống)

**PASTILLES VICHY-ÉTAT** (Uống hai ba lần khi ăn rồi thì dễ tiêu tang)

**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT** (Để cho một người làm ra nước mạch hơi đi, uống cho là mau tiêu.)

**MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES**  
Maison Fondée en 1908  
rue d'Arna et Lucien Lemaître  
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thương hàng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ màu và các chất dùng đều ở Pháp quốc ta.

Xin mời quý vị đến xem, khi gạch bông mới bày, đẹp hơn (Gạch bán hạ xuống rất nhiều). Xin với từ hồi bán giá mới giảm bớt đi một chút.

VỀ RA THONG THÁ  
hàng ở đường Lucien Lemaître. - Chodui.  
gần trại lính tập Ó-ma.

Bây chớ đi các  
(Adresse Graphique)  
MARSEILLE - 311029

**Enterobyl**

ANG-TÊ-RÔ-BI-LO THUỐC CHỮA LÁ GAN

100 viên ống cao 1.200 đ  
100 viên ống thấp 1.000 đ  
100 viên ống thấp 1.000 đ

1.000 viên ống cao 12.000 đ  
1.000 viên ống thấp 10.000 đ

1.000 viên ống cao 12.000 đ  
1.000 viên ống thấp 10.000 đ

1.000 viên ống cao 12.000 đ  
1.000 viên ống thấp 10.000 đ

**Y-KHOA TÀN-SI TRẦN-VĂN-ĐỐC**

Chuyên trị bệnh con nít  
81, Đường Verdun. - SAIGON

GIỜ CŨI MẠCH: Sáng mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ  
Buổi chiều: Từ 8 giờ tới 10 giờ  
Đang ra đi là bệnh ai nhà nào thân chỉ nào có đến nước.

Thuốc mới lái, uống vào lỗ miệng, trị

**BỆNH TIÊM LÁ**  
Uống thử khô chích thuốc

Thuốc viên

**SANMARGY**